

leioa

Udal aldizkaria



LEIOA AYUNTAMIENTO
ELIZATEKO DE LA ANTEIGLESIA
UDALA DE LEIOA

El tranvía de Leioa, más cerca

Aurrematrikulazioa
Leioako Eskola Publikoan

El boulevard de Udondo

Kultura egitaraua



HOTEL ARTAZA JATETXEA

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 · 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 · Fax: 944 912 934



Inaugurado el Parking del Metro en Leioa



Argitaratzailea/Edita:
Leioa Elizateko Udala
Ayuntamiento de la
Anteiglesia de Leioa
 Elexalde, 1
 48940 Leioa · Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:
 Teléfonos de interés:

Leioako Udala
94 400 80 00
 Ayuntamiento de Leioa

Udaltzaingoa
94 400 80 21
 Policía Local

Erregistro Orokorra
94 400 80 20
 Registro General

Ibilgailuak
94 400 80 27
 Vehículos

Bulego Teknikoa
94 400 80 05/06
 Oficina Técnica

Euskara Zerbitzua
94 400 80 44
 Servicio Euskera

Gizarte Ongizatea
94 480 13 36
 Bienestar Social

Udal Kiroldegia
94 400 80 59
 Polideportivo Municipal

Aterpe
94 480 55 17
 Información Juvenil

Sakoneta Kultur Aretoa
94 480 46 60
 Aula Cultura Sakoneta

Pinueta Udal Bulegoa
 Pinueta Kultur Aretoa
94 464 67 22
 Of. Municipal de Pinueta
 Aula Cultura Pinueta

Udal Euskaltegia
94 464 00 02
 Euskaltegi Municipal

Udal Kontserbatorioa
94 463 86 83
 Conservatorio Municipal

El Consorcio de Transportes de Bizkaia, titular de la red Metro, ha inaugurado recientemente el *Park and Ride* de la estación del Metro de Leioa.

El nuevo estacionamiento consta de 254 plazas y su funcionamiento y uso está vinculado al uso del transporte público, fundamentalmente a los usuarios del suburbano. La gestión de dicho Parking corre de la mano del Metro y es el primero de los varios que el Consorcio de Transportes pretende construir a lo largo de toda la red metropolitana (fundamentalmente en la Línea 2).

El funcionamiento del Parking es sencillo. Únicamente es necesario coger el ticket del Parking, utilizar el transporte público (Metro o autobús) y, a la vuelta, validar ambos tickets (transporte y Parking) en la máquina expendedora. Las tarifas por usar el parking son mucho más baratas que las habituales de este tipo de estacionamientos, por cuanto que pretende favorecer el uso del transporte público es los desplazamientos dentro de la Metròpoli. **Así por una estancia de hasta 7 horas la tarifa total es de 0,65 euros, mientras que las estancias de 7 hasta 24 horas costarán 1,30 euros en total.** El pago puede realizarse bien descontándolo directamente del Creditrans, o abonarlo en metálico o con tarjeta de crédito/débito.



En cuanto al horario, éste se corresponde con el horario habitual del Metro. Es decir el servicio será diurno. Únicamente habrá servicio nocturno cuando lo haya también en el Metro (sábados y en verano, también, los viernes, así como en acontecimientos especiales).

El Parking se ha diseñado de tal manera que la cubierta del mismo, a ras con el acceso a la estación de Metro, suponga una prolongación de ella y acoja una estación Intermodal donde, desde ya, las bicicletas pueden estacionar gratuitamente y donde, en el corto plazo, se habilitará una parada para las líneas de Bizkaibus, dependientes de la Diputación Foral. De ahí que el estacionamiento de vehículos privados, salvo los de minusválidos, esté rigurosamente prohibido. También se ha tenido en cuenta a la hora de su diseño que dichos usos sean compatibles con los del Tranvía o Metro ligero, cuya redacción del Proyecto acaba de aprobar el Gobierno vasco, el cual también tendría parada en la estación. De esta manera en la Intermodal confluirán los distintos medios de locomoción y la posibilidad de cambiar entre ellos (intermodo): Metro, autobús, tranvía, coche privado y bicicleta. ■

Campaña de prematriculación de la Escuela Pública de Leioa

Otsailaren 3tik 14a bitartean egin ahal izango da Leioako 2 eta 20 urte bitarteko neska-mutilak eskolaratzeko aurrematrikulazioa. Epe horre-

tan auzoko bakoitzak edozein ikastetxe publikotara joan ahal izango da seme-alaben izena ematera, beti ere nahi duen ereduari (A, B edo D) ikas dezaten.



C.P. ARTATZA IKASTETXEA

- **Dirección:** Artatza, 81
Tel.: 94 463 84 29
Ciclo Educativo: Infantil y Primaria
Modelo: D.
Correo electrónico: 014331aa@hezkuntza.net

C.P. LAMIAKO IKASTETXEA

- **Dirección:** Langileria, 106
Tel.: 94 463 34 48
Ciclo Educativo: Infantil y Primaria
Modelo: B.
Correo electrónico: 014332aa@hezkuntza.net

ALTZAGA IKASTOLA

- **Dirección:** Artatza, 81
Tel.: 94 463 08 12/94 480 00 22
Ciclo Educativo: Infantil y Primaria
Modelo: D.
Correo electrónico: 014528aa@hezkuntza.net
altzagaika@euskalnet.net

C.P. TXOMIN ARESTI IKASTETXEA

- **Dirección:** Mendibile, 13
Tel.: 94 463 50 59
Ciclo Educativo: Infantil
Modelo: B y D.
Correo electrónico: 014336aa@hezkuntza.net
- **Dirección:** Iparragirre Etorbidea, 76
Tel.: 94 463 89 38
Ciclo Educativo: Primaria
Modelo: B y D.
Correo electrónico: 014336aa@hezkuntza.net

C.P. SAN BARTOLOME IKASTETXEA

- **Dirección:** San Bartolomé, 4
Tel.: 94 460 00 82
Ciclo Educativo: Infantil y Primaria
Modelo: B.
Correo electrónico: 014335aa@hezkuntza.net

ARTATZA-ERROMO INSTITUTOA

- **Dirección:** Amaia Etorbidea, 28
Tel.: 94 480 11 66
Ciclo Educativo: ESO-ESPO-Bachiller-Ciclos
Formativos
Modelo: A, B y D.
Correo electrónico: 015111aa@hezkuntza.net

BARANDIARAN INSTITUTOA

- **Dirección:** (Behekoa) Sabino Arana Etorb., 75
Tel.: 94 464 29 73
Ciclo Educativo: ESO, Enseñanza Secundaria
y Obligatoria
Modelo: B y D.
Correo electrónico: 014339aa@hezkuntza.net
barandiar@clientes.euskaltel.es
- **Dirección:** (Goikoa) Santsuena, 6
Tel.: 94 464 89 33
Ciclo Educativo: ESPO, Enseñanza Secundaria
y Post-Obligatoria.
Modelo: A y D
Correo electrónico: 014339aa@hezkuntza.net
barandiar@clientes.euskaltel.es

El proyecto del tranvía, más cerca

Leioako Udalak tranbia jartzeko beharreko gestioak egiten jarraitzen du, eta baieztatu duenez, proiektu hau bideratuta dago jadanik, Euskal Herriko Unibertsitatearekin eta Eusko Jaurlaritzako Garraio Sailarekin izandako azken bileraren ostean. Garraio sailburu Alvaro Amannek esan du uda aldean disenuaren proiektua egiten hasiko dela. Gogoratzekoa da, orobat, proiektu honen garapena Lakuari dagokiola.

Los esfuerzos y el trabajo en común entre el Ayuntamiento de Leioa y la EHU-UPV en pos del tan ansiado Metro ligero o tranvía que, cruzando el municipio a lo largo, una la estación de Metro de Leioa con el campus universitario han dado sus frutos. Recientemente, tras una reunión mantenida por el Alcalde de Leioa, Karmelo Sainz de la Maza, con Alvaro Aman, Consejero de Transportes del Gobierno Vasco, éste último anunciaba que el Gobierno pretende encargar este año la redacción del proyecto de Metro ligero para Leioa.

El tranvía o Metro ligero es un proyecto estratégico para el Ayuntamiento de Leioa. Tanto por su valor como eje estructurante del municipio, como por su evidente contribución a mejorar la oferta de transporte público a partir de la estación del Metro. Además, las autoridades municipales están convencidas de la importancia que tiene la ejecución de este proyecto para Leioa co-

mo catalizador de una futura ciudad universitaria, en la medida que se trata de un transporte público de calidad que se integra de modo amable en las realidades urbanas de las ciudades europeas.

El Consistorio considera, además, que la reciente implantación de este medio de transporte en Bilbao va a significar que otros municipios vascos tengan interés por contar también con un tranvía, por lo que cree necesario mantener su "empuje" actual ante el Gobierno vasco para que Leioa se beneficie cuanto antes del mismo.

Este compromiso del Gobierno Vasco de encarar la redacción del proyecto del tranvía, así como su anuncio de que posteriormente su trazado se prolongaría hasta la estación de Urbinaga, para, a través de un puente, conectar las dos márgenes de la ría, supone un fuerte impulso y permite, en palabras del alcalde leioarra, "crear que va a ser una realidad". "El Gobierno vasco –recuerda– ya ha realizado un estudio sobre el mejor trazado que recorrería el tranvía en su unión entre la Estación de Leioa y el Campus de la Universidad, con una primera definición de sus posibles paradas, así como un estudio económico del costo de inversión que supondría su implantación".

El Ejecutivo vasco también ha elaborado ya un estudio de viabilidad económica teniendo en cuenta los habitantes de Leioa que se beneficiaría de este servicio, así como los miles de alumnos que estudian en el Campus universitario. Por otro lado, el Plan Ferroviario Vasco ya contempla la implantación del tranvía en Leioa dentro del sistema general de transporte ferroviario. Por último, cabe destacar también que la recientemente inaugurada Intermodal de la Estación Metro de Leioa se ha diseñado en previsión de que el tranvía tenga en ese punto una parada, garantizando así la máxima coordinación con el Metro y con la red de autobuses, que también cuenta con una estación en ese lugar. ■



Iniciadas las obras de la plaza y garaje de **Kandelazubieta**

Leioako Udaletxeak hasi berriak ditu Kandelazubieta auzoan kokatutako lan garrantzitsu bi. Honela, azken aldi honetan hauzoko 1,3,5, eta 7 zenbakien inguruan dagoen plazan suertatu diren hainbat apurketen konponketak hasi dira. Honetaz gain, urteetan zehar Kandelazubieta 21 zenbakiko garajearen inguruan izandako tirabirak konpondu ostean, Udaletxearen esku ona dela medio, dagoeneko obrak hasi egin dira. Bi obrak elkarren ondoan egonda, bizpahiru hilabeteen buruan amaituta egotea espero da Udaletxearen aldetik.

El Ayuntamiento de Leioa está realizando sendas obras de remodelación en el entorno de la plaza de Kandelazubieta, en el espacio comprendido entre los números 1, 3, 5, 7, 21 y 25 de esta calle.

En dicha plaza se han venido produciendo una serie de deterioros por un cúmulo de concausas, como son los hundimientos del firme que, a su vez, han influido en la estabilidad de los elementos de la plaza como las balaustradas, pergola... Las autoridades locales encargaron un informe previo en el que se determinó que todos estos desperfectos se debían a una deficiente compactación de las tierras cuando se procedió a urbanizar ese entorno. Por esta causa, se elevó una reclamación al constructor responsable de las obras, con el que se ha conseguido

un acuerdo que consiste en levantar todo el firme, volver a quitar las tierras y proceder a una correcta compactación de las mismas, así como la posterior reurbanización de la plaza. El presupuesto de las obras a realizar asciende a 100.000 euros. Las obras dieron comienzo en diciembre y se prolongarán durante dos meses más hasta finales marzo.

Cerca de la plaza, en el número 21 de Kandelazubieta, también se lleva a cabo un proyecto con el fin de eliminar los desperfectos que se producen en un garaje de titularidad privada. En este caso otro estudio técnico encargado por el Ayuntamiento apuntó que dichos desperfectos se debían a defectos estructurales de construcción de dicho garaje situado en la parte baja de un edificio de viviendas, ya que no estaba debidamente pilotado en



roca. Este hecho se había agravado por las sucesivas obras de urbanización y de construcción, bien de iniciativa privada o pública, que a lo largo de los años se han producido en la zona. Entre otras cabe citar la canalización del río realizada con el desdoblamiento de la Avanzada, así como la apertura de la calle Kandelazubieta y el desarrollo urbano realizado en el entorno próximo al bloque de pisos de Kandelazubieta 21.

Fruto de la iniciativa del Ayuntamiento de Leioa, una vez escuchadas las demandas de los vecinos y vecinas afectadas, se propició un acuerdo a tres bandas, Comunidad de propietarios, Diputación Foral de Bizkaia y Ayuntamiento de Leioa. Las obras, con un coste de 225.000 euros, han comenzado en enero y el plazo de ejecución, si todo acompaña, es de tres meses.

En todo caso, tanto una como otra obra se están llevando a cabo en un mismo entorno, produciéndose las lógicas interrelaciones entre ellas, por lo es de esperar que la necesaria coordinación entre ambas determine la duración y plazo de las mismas. ■



- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkartea*-partaideko ikastola bakarra.**



Deitu eta informa zaituz inolako konpromezurik gabe.

Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05

Helbidea: Artatza auzoa 84

Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:

www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

Valentin Atxotegi, Director del Conservatorio Municipal de Leioa

“Kontserbatorioa musikari-harrobia”

El Conservatorio Municipal de Leioa sigue siendo cantera de músicos. El pasado mes de diciembre los violinistas Karolina Andrzejack y Sigurjon Freyrsson, el flautista Xabier Calzada y el saxofonista Alberto Mielgo, que han estudiado o estudian en el Centro, consiguieron grandes premios. El Conservatorio de Leioa es de carácter mixto, pues funciona al mismo tiempo como Conservatorio y como Escuela de Música.

Leioako zentroak musikari onak ematen jarraitzen du. Karolina Andrzejack, biolin-joleak, 16 urtetik beherako kategorian Lehenengo Saria lortu zuen Iruneko Interprete Gazteen Lehiaketa Iraunkorrea eta Sigurjon Freyrsson-ek, musika-tresna berarekin, Bigarren Saria 12 urtetik beherako partehartzaileen artean. Xabier Calzada txirulariak, gainera, Lehenengo Saria lortu zuen fase autonomikoan Erdiko Mailan, eta Alberto Mielgo saxofoi-jolea, aldi berean, onena izan zen autonomia-mailan eta bigarren geratu zen Madrilen egin zen finalean.

-Esan al daiteke Zentroa musikari-haztegia bat dela?

-Uste dut Kontserbatorioa musikarien harrobi bat dela, eta askok musikari profesional dihardute. Zentroan dagoen giro onarekin eta ikasleek eta irakasleek duten maila handiarekin azken buruan zenbaitek musika lanbidez hartzea lortzen dugu.

- Uste duzu lau ikasle sarituek azken buruan musikari profesional gisa lan egiten jardungo dutela?

-Bai Karolina bai Sigurjon promesa gazte bi dira, talentu handia eta lanerako gogoia dituzte, beraz etorkizun ederra iragartzen diet. Premisa bi horiek funtsezkoak dira arrakastak jasteko. Xabier talentu handiko mutila da: Euskadin irabazi zuen eta Madrilen ondo baino hobeto egin zuen. Alberto, dagoeneko, Donostiako Musikene Goi Mailako Musika Ikastegian ikasten ari da eta euren ordezkari onena legez hautatu zuten Madrilerako joateko, eta han bigarren saria lortu Estatu mailan oso kalitate handikoa izan zen lehiaketa hartan. Ezer okerrik gertatzen ez bada, lanbidez musikari jardungo dute laurak.

-Norainoko eragina izan du haientzat

Leioako Kontserbatorioan ikasi izanak?

-Uste dut irakaskuntza-kalitate frogatuko zentro bat aurkitu dutela, ze aspalditik ari dira irteten musikan profesional gisa diharduten gazteak, eta gainera, lanerako giroa, eragin handia duena, gazte giroa da. Ostiraletan, azken orduan zentroan ikasten segitzen dute, ganbera-musika egiten, hiru-koteak, laukoteak,... eta sarritan asteburuetan elkartu egiten dira hobetzen joateko. Hori bizi egiten den kontua da, musikari guztiz atxikitako jendea da.

El gran nivel de los alumnos y profesores, junto con el buen ambiente que hay en el centro, hace que al final consigamos que haya un grupo determinado que pasa al campo profesional



La Coral San Juan Bautista de Leioa obtuvo el primer premio del Certamen Nacional de la ciudad de Rojales (Alicante).

-Kontserbatorioak besteen aldean bereizten duten irakaskuntza-metodoak ditu?

-Izatez, duena zentro gisa nahiko ondo antolatutako egitura da eta berezitasun gisa mistoa dela aipatu behar dugu, aldi berean musika-eskola eta irakaskuntza arautuko kontserbatorioa baita. Beraz, guk etorkizunean lanbidez musikan jardutea pentsatzen duten Leioa eta inguruetako biztanleei, nahiz, astia dutela, irakaskuntza amateurra nahi dutenei zerbitzua ematen diegu. Gaur egun, Euskal Autonomia Erkidegoko zentrorik gehienak irakaskuntza amateur arautu gabea ematen duten musika-eskolak dira; baina talentu handia eta etorkizunean musikan jardun ahal izateko lan egiteko gogoia dituzten neska-mutil horiek ere jagon eta trebatu egin behar ditugu.

- Zentro honek badu osperik EAEn?

-Nik uste dut baietz eta hor daude emaitzak. Adibidez, azken ikasturte honetan Musikene Goi Mailako Musika Ikastegian, EAEko musika fakultate nagusitzat jo daitekeen zentroan, zazpi ikasle sartu dira geureak. Baita nabarmena da, bertako irakasleen mailagatik ere, haietako asko Bilboko Orkestra

El centro tiene una estructura bien organizada y se dirige a jóvenes que quieren vivir la música bien de manera “amateur” o bien de forma profesional

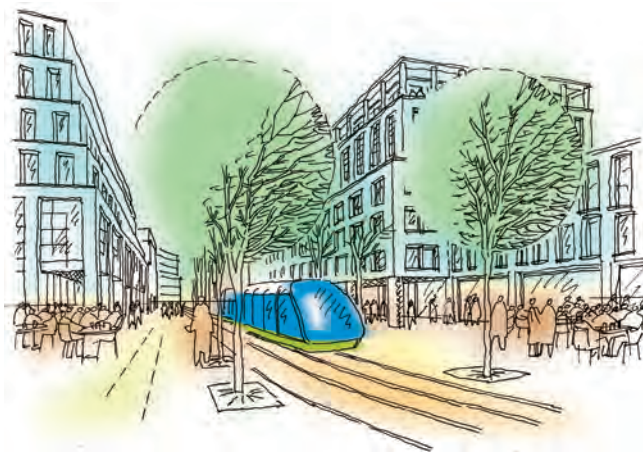
Sinfonikoko bakarlariak eta maila handiko instrumentistak baitira.

-Hainbat ikasle ohi ere badaude musikaren munduan euren lekua egin dutenak.

-Baditugu hor Oscar Espina bat, Estatu Batuetan bizi dena eta bere ekoiztetxea, Cobaltone, sortu duena; Luis Alberto Requejo bat, Bilboko Sinfonikoko osakidea, eta beste asko Europan zehar hedaturik, horietako batzuk euren goi ikasketak amaitzen edo master-rrak egiten. Beste ikasle ohi batzuk Kontserbatorioko bertako irakasle dira, eta hainbat ikastetxeetan musika-irakasleak direnak ere badaude. ■

Un **nuevo bulevar** para Leioa

El Ayuntamiento de Leioa ha dado un impulso al proyecto del Bulevar de Udondo. Este es un ambicioso proyecto que unirá el centro urbano (desde las calles Aldapa, Sabino Arana, Doctor Luis Bilbao Libano y Kandelazubieta) con la estación de Metro.



El Ayuntamiento de Leioa ha dado un impulso al proyecto del Bulevar de Udondo. Este es un ambicioso proyecto que unirá el centro urbano (desde las calles Aldapa, Sabino Arana, Doctor Luis Bilbao Libano y Kandelazubieta) con la estación de Metro.

El Ayuntamiento de Leioa ha aprobado inicialmente tanto el Estudio de Detalle, como la Reparcelación de esta área, documentos imprescindibles para poder otorgar

las licencias de urbanización y edificación que materialicen este ansiado proyecto que cambiará radicalmente la fisonomía del municipio.

Este proyecto contempla la construcción de un gran bulevar peatonal de 23 metros de anchura, que arrancando aproximadamente en el actual aparcamiento de la carbonera de Udondo conecte,

a través de una trama urbana continuada, con la estación de Metro. Dicho bulevar, por donde trascurriría también el futuro tranvía o Metro ligero, estaría abrazado por seis edificios que albergarían un total de 588 viviendas de las que 116 serían viviendas de VPO, 970 plazas subterráneas de garaje y las correspondientes lonjas comerciales.



El proyecto contempla también la generación de una gran plaza en la confluencia de las calles Sabino Arana, Luis Bilbao Libano y Kandelazubieta y la posible construcción de un edificio destinado a un futuro equipamiento municipal donde ahora se ha habilitado el provisional aparcamiento de la antigua carbonera.



Con relación al viario, el proyecto contempla construir una rotonda en la confluencia entre las calles Libano y Kandelazubieta que evite el peligroso cruce actual. De igual manera se prevé la construcción de una rotonda en la confluencia entre las calles Aldapa y Circun-



Egitasmo honetan oinezkoentzako bulebar handi bat, 23 metro zabal, egitea jasotzen da

Bulevar de Udondo



 Calle peatonal-Tranvía
 Edificios existentes

 1 Viviendas y comercio
 Estación de Metro

 Equipamiento municipal
 PLAZA

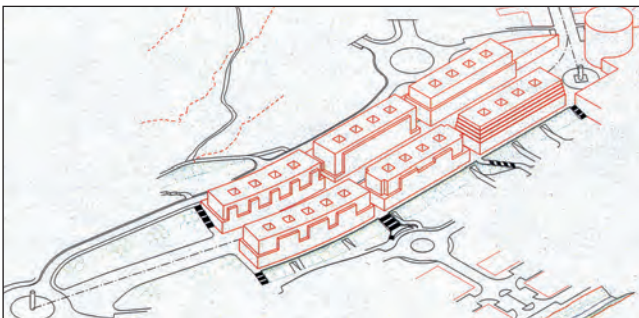
valación que, con la prolongación de dicha calle, permita dirigir los vehículos de una forma perimetral al área hasta el actual cruce de Sabino Arana con Langleria, a la altura de la estación de Metro, donde se ejecutaría otra rotonda. También se abriría una conexión rodada entre las actuales calles Sabino Arana y Aldapa a la altura del final de esta última. Finalmente, se construirá una rotonda que, desde Sabino Arana, re-

Bulebar hori sei eraikinen artean joango da eta bertatik ibiliko da etorkizunean tranbia edo Metro arina. Eraikinetan guztira 588 etxebizitza egingo dira, berorietatik 116 Babes Ofizialeko Etxebizitzak (BOE) izateko asmoarekin

suelva la incorporación de los vehículos al Parque Empresarial de Ibarbarri, actualmente ya en fase de construcción. De esta manera todo el tráfico será diri-

gido de una forma perimetral circunvalando el área urbana, dejando toda la parte central para uso y disfrute del peatón y el tranvía.

En palabras del alcalde de Leioa, Karmelo Sainz de la Maza, el Bulevar de Udondo se convertirá en el plazo de unos años "en un nuevo Estartetxe que remate el desarrollo urbano del municipio conectándolo de una manera amable con la estación de Metro". ■



Leire Pertika Lopategi, Directora de Behargintza en Leioa

“Behargintza apuesta por el autoempleo”

Lan mundua ez da erraza eta, horrenbestez, norberak aberastasuna lortzeko duen gaitasuna landu beharra dago. Behintzat, halaxe dio Leioako Behargintzako zuzendari den Leire Pertikak. Erakunde honetara lagun asko hurbiltzen da aholku eske entpresa bat egiteko asmoz, eta horietariko batzuek bete egiten dute helburua. Joan berria den urteko azken hilabeteotan zerbitzu eta merkataritza arloetan, gehien bat, sortu dira entpresa berriak.

¿Cómo balance del pasado año, qué tipo de empresas creadas desde Behargintza han iniciado su actividad en el último trimestre?

Básicamente se centran en el sector servicios y comercio.

¿Qué condiciones han debido superar para contar con su apoyo?

Si bien el autoempleo se concibe como una alternativa al desempleo, el servicio no se restringe a este colectivo, ya que asesoramos tanto al empleado que desea establecerse por cuenta propia como al desempleado. No obstante, es cierto que las ayudas o las financiaciones preferentes se otorgan desde BBK Gaztelanbidean Fundazioa a promotores hombres menores de 35 años y mujeres de hasta 45 años a través del Programa Andralan de la misma entidad.

¿Cómo es el proceso a seguir en Behargintza para poner en marcha una empresa?

Un técnico de autoempleo cedido gratuitamente a Behargintza Leioa por uno de nuestros



mentores, BBK Gaztelanbidean Fundazioa, atiende a todas aquellas personas que comienzan a plantearse el autoempleo como una salida profesional. En una primera cita, se informa al usuario o promotor potencial de cuestiones genéricas relativas a qué es lo que supone ser trabajador autónomo/empresa, las obligaciones legales, fiscales, ...que conlleva, así como las ayudas y subvenciones a las que pueda acceder. Una vez valorada por el usuario esta información, se le invita a trabajar en su idea de negocio, y comprobado un interés suficiente por parte de éste, se le asigna un Consultor de BBK Gaztelanbidean al objeto de que le apoye en la elaboración de un proyecto empresarial, ofreciéndole formación, si lo requiere, en diferentes áreas de gestión empresarial. El consultor de BBK Gaztelanbidean le asesorará tanto en los trámites de puesta en marcha del negocio, como en la realización de estudios de viabilidad del proyecto.

¿Y qué plazos debe cumplir el promotor?

Este servicio siempre se adapta a las necesidades y al ritmo del promotor, siendo éste quien fija los tiempos y no el consultor. No obstante, conviene aclarar que el asesoramiento se ofrece a todos los usuarios del centro, sean de una u otra edad, puesto que si no encaja en los criterios de financiación preferente antes expuestos, ello no impide informarle ni asesorarle en

cuanto al acceso a otros productos financieros adecuados al proyecto empresarial.

¿Quiénes participan en los proyectos llegan con una idea clara de lo que quieren o se dejan orientar con facilidad?

Son pocos quienes llegan con una idea clara de negocio, de hecho muchos dejan de lado la idea original para adoptar otra durante el proceso de desarrollo del proyecto, en la medida en que la reflexión que se realiza permite adecuar las necesidades de la inversión o, incluso, percibir otras perspectivas del mercado en el que inicialmente se habría previsto implantar el negocio.

¿Qué futuro les augura en el mercado a las empresas recién creadas?

Los proyectos que llegan a realizarse se sostienen en principio sobre las capacidades propias del promotor, así como de la ubicación del negocio una vez realizado un buen proyecto de viabilidad, que es de lo que se trata desde un inicio. No obstante, el mercado cada vez perdona menos errores. Por ello, desde Behargintza Leioa estamos trabajando para ampliar nuestros servicios, no sólo hasta la puesta en funcionamiento del negocio sino durante sus primeros pasos con el programa Eskutik, que se dará a conocer en enero a todas las empresas constituidas en el municipio durante los ejercicios 2001 y 2002.

¿Qué proyectos se plantea para este recién estrenado año?

A partir de enero de 2003, ofreceremos a las empresas de Leioa cursos de Power Point, técnicas de venta y comerciales y comercio exterior, cursos todos ellos on-line permitiendo a las empresas seguir los cursos de manera flexible en cuanto a horarios y lugar. Además, junto con Dema, hemos elaborado también para enero una jornada de presentación a las pymes de Leioa de Euskal Parkea, parque empresarial on-line que ofrece distintas soluciones web y de comercio electrónico a un precio muy com-



Behargintza Leioan eskaintzen ditugun zerbitzuak zabaltzeko ari gara lanean, negozioa funtzionatzen ipini ez ezik, lehenengo urratsetan ere lagundu nahi baitugu Eskutik programaren bidez

petitivo. En esta jornada se desarrollarán además dos ponencias, una dirigida a un acercamiento al comercio electrónico y otra al conocimiento de la técnica IQT (Increasing Quality Traffic), cuya consecuencia inmediata es alcanzar posicionamientos privilegiados en algunos buscadores internacionales. Las pretensiones de Behargintza Leioa en cuanto al apoyo a las pymes son amplias, estando pendientes aún de poder confirmar la concesión de un curso de inglés (niveles bajo-medio-alto) desde Hobetuz que deseamos ofrecer también a las empresas, la presentación del proyecto Zurekin Sarean de BBK, así como el programa Zaintek, del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, entre otros. Durante el año 2002, hemos asesorado a 34 promotores potenciales, de los cuales 19 han sido en el tercer trimestre del año. Behargintza Leioa seguirá apostando por el autoempleo en la medida en que la seguridad por el empleo por cuenta ajena disminuye para transformarlo en la seguridad en la propia capacidad para generar ingresos. ■



Soterrada línea de media tensión en **Sagarrabarrena**

El Ayuntamiento de Leioa ha procedido a soterrar el último tramo que restaba de la línea de media tensión que, desde el parque de Sagarrabarrena, cruzaba por encima del corredor de Uribe Kosta hasta Getxo.

A sí, a lo largo del mes de diciembre se realizó la obra civil necesaria para soterrar toda la conducción eléctrica y se llevó a cabo el cruce subterráneo del corredor. Finalmente, ha sido el pasado día 13 de enero cuando se ha procedido a tumbar los postes existentes en ambas márgenes de la autovía, para lo cual fue preciso cortar el tráfico en el corredor de Uribe Kosta durante un cuarto de hora. Para perjudicar al menor número posible de automovilistas, el corte se realizó a las cinco de la madrugada y en el mismo estuvieron presentes los responsables municipales.

Esta línea de media tensión que, desde el barrio Basañez, desembocaba en Sagarrabarrena para, desde allí, cruzar a Getxo, había sido soterrada en su mayor parte cuando se urbanizó la zona por los promotores actuales. Este tramo final, sin embargo, había quedado sin realizar por una serie de problemas motivados por la cercanía de la autovía y la canalización del arroyo Landabari, que, finalmente, han podido resolver las autoridades municipales. No cabe duda que su eliminación mejorará el aspecto estético de la zona. ■

Sagarrabarrena hots-pantaila osatuko da

Leioako Udalak akordio bat egin du Bizkaiko Foru Aldundiko Herri Lan, Garraio eta Errepideak Sailarekin eta Eusko Jaurlaritzako Uren Zerbitzuekin, zeinek baitu eskumena ibaiaren arloan, Sagarrabarrenako auzotarrak eta erabiltzaileak babesten dituen hots-pantaila edo zarataren kontrako horma, Uribe Kostako autobidea eraiki zenean Bizkaiko Foru Aldundiko Herri Lanak Sailak prestatu zuena, handitzeko eta, horrela, amaituta uzteko.

Horma parkeko egurrezko zubiaren parean irekita geratu zen, aipatutako sailak ados jartzen ez zirelako ibaiaren ubidearen gainean horma altzatzearen egokitasunaz.

Udalak egoera desblokeatu duela iragarri eta horrek erakundeon arteko akordioa ekarri, udalbatzak proiektu bat idazteko agindu du, haren itxiera burutu ahal izateko. Proiektuaren kostua 90.000 eurokoa (gutxi gorabehera 15.000.000 pezeta) da eta, adjudikatutakoan, apirilaren azken aldera amaituta egongo dela uste da. ■

**Interneterako sarbidea eta formazioa
eskaintzen duen zentru-sarea**



**Red de centros de acceso
y formación en Internet**

Tel.: 944 805 517
Sabino Arana, 48 - LEIOA



www.kzgunea.net

**Ikas ezazu Interneten era errazean
nabigatzen. Internetek eskaintzen
dizkizun aukera guztiak eskura izango
dituzu, etxetik gertu eta dohainik gainera.**

**Aprenda a navegar por Internet
de una manera sencilla y gratuita.
Podrá acceder a todas las posibilidades
que le ofrece Internet y además cerca de su casa.**

 **euskadi**
informazio gizartean

IV Concurso de **cartas de amor**

El Aula de Cultura de Pinueta ha convocado el IV certamen de cartas de amor de Leioa, con la intención de fomentar la comunicación de sentimientos y recuperar la riqueza de este género. Podrán participar las personas que lo deseen, en las cuatro categorías de menores de 18 años, de 19 a 30 años, de 31 a 55 años y mayores de 56 años.

Cada participante podrá presentar cuantas cartas desee, en euskera y castellano, con una

extensión máxima de 2 folios, valorándose los trabajos manuscritos. El color y textura del papel serán de libre elección. Asimismo, los trabajos se presentarán por cuadruplicado e irán firmadas con un seudónimo o lema junto con un sobre cerrado, en cuyo exterior constará dicho lema y en su interior se indicarán los datos personales (nombre completo, dirección, fecha de nacimiento, teléfono y e-mail) del autor/a. Las cartas deberán entregarse antes del 10 de febrero, en el Aula de Cultura de Pinueta o en Coordinación Cultural (Sabino Arana, 67 B

bajo - 48940 LEIOA), bien personalmente o por correo certificado.

El jurado, integrado por profesionales de la comunicación, lengua y literatura, así como por técnicos del Area de Cultura, emitirá el fallo el día 14 de febrero, fecha en la que se entregarán también los premios en el Aula de Cultura de Pinueta, a partir de las 18,00 horas. En cada categoría, el primer premio constará de un trofeo, diploma y fin de semana en una casa de Turismo Rural y el segundo, de un trofeo y diploma. ■

Leioako lehiaketaren saridunak

XVI. Argazki lehiaketaren sariak:

- *Igo saria (kolorez)*: Patricia Pérez Chomón (Burgos).
Argazkia: "Ciudad que duerme III"
- *Igo saria (zuri beltzez)*: José Julián Ochoa Martínez (San Fernando)
- *2. saria*: Santi Ayuso Ruiz (Portugalete).
Argazkia: "Sin título I"
- *Herriko argazkilaririk onena*:
Mikel Vázquez Manzano.
Argazkia: "Leioako geltokian gertatu zen"
- *Multzorik onena*: José L. De las Heras Martínez (Bilbao)

Leioako IX. Bideo lehiaketaren sariak:

- *1.saria (gaztelaniaz)*: "Nuevamente Sísifo".
Egilea: Carmen Suárez Cabeza (Pontevedra)
- *1.saria (euskeraz)*: "Kristala porrozkaz".

Egilea: Iban Francisco Belastegui (Madril)

- *2. saria*: "Trans".

Egilea: Juan Aizpitarte Eriz (Donostia)

- *3. saria*: "A Spider Story. Una historia arácnida". Egilea: J. Antonio Pablos López (Gasteiz)

• *Herriko bideorik onenak*: David Peral Diez ("Nostalgia") eta Ainara Trigueros Serrano ("Underground")

Leioako XVI. Diapositiba lehiaketaren sariak:

- *Igo saria*: Oscar Díaz Suárez (Asturias).
Lana: REGRESO I
- *2. saria*: Patricia Pérez Chomón (Burgos).
Lana: ATARDECER I
- *3. saria*: Miguel Anjel Otsoa de Alda Gurrutxaga (Legazpi). Lana: LUR II
- *Multzorik onena*: "NOTRE DAME", "EL LOUVRE" eta "LOS CAMPOS ELÍSEOS",
Ivan Francisco Belastegui-rena (Madril).
- *Leioako egilerik onena*: Jesús Martín de Diego. Lana: TRÍO. ■

Agate Deunaren XIV Lehiaketa

Leioako Kultur Aretoak Agate Deunaren XIV Lehiaketa antolatu du datorren otsailaren 4rako, arratsaldeko ordutegian, udalerriko kaleetan barrena ibilbidea egiteko.

Herrian zehar dagoeneko ospetsua den lehiaketa honetan bi kategoria izango dira, alde batetik, 16 urte artekoa, eta bestetik, 16 urtetik gorakoa. Ohi denez, lau gune banandu dituzte udalerrian eta parte hartuko duten taldeek edozein gune aukera dezakete bere saioa egiteko. Guneak hauexek dira:

- A gunea: Lamiako (Nagusien Etxea) eta Txopoeta Langileria kalean zehar, Txorierrri.
- B gunea: Pinueta (Kultur Etxea, Cervantes enparantza, Gaztelubide).
- D gunea: Erdigunea (Ikeabarri Plaza, Udondo, Euskal Etxeen Plaza, San Juan auzunea).
- E gunea: Basañez-Artatzagane (Negurigane, Artatza, San Bartolomé basiliza, Artatzagane).

Ezarrirako baldintzak betez gero, talde bakoitzak 60 euroko dieta jasoko du. Sariei dagokienez, kategoria bakoitzean, txapeldunak 300 euro, garaikurra eta diploma jasoko ditu, bigarren sailkatuak 210 euro, garaikurra eta diploma, eta hirugarrenak 150 euro, garaikurra eta diploma.

Lehiaketan parte hartzeko izena emateko epea 2003ko urtarrilaren 31an amaitzen da, Leioako Kultur Aretoan. ■

Concurso de Decoración Navideña 2002

En esta edición, convocada por Comercios Unidos de Leioa, han participado un total de 18 comercios. El jurado ha otorgado los siguientes premios:

- 1er premio: MINIMUDANZAS (Koldo Aranaga). Por componer un escaparate conjugando la tradición, el municipio, la Navidad y su actividad.
- 2º premio: ANTES Y DESPUÉS (Satur Matos). Por una composición armónica, por la simplicidad, el simbolismo utilizado y la calidez del mismo.
- 3er premio: GESTIÓN INMOBILIARIA (Carmen Bartolomé). Por la armonía, sencillez, presentación del producto y unidad en la composición.
- 4º premio: CARNICERÍA MARISOL. Por su alegría, uso del color y del espacio, sencillez y creatividad.
- 5º premio: FRUTERÍA BIZARRAK (Félix Carazo). Por el gran esfuerzo y las técnicas de decoración e iluminación empleadas.
- Premio especial a la mejor decoración de comercio asociado no premiado: LIBRERÍA DONDEBLAS
- Mención especial a: MOTOCICLETAS José Angel MENDIBIL y PANADERÍA LEIOA. ■



La asociación de jubilados **Errekalde** animó las calles en la jornada de Olentzero.

Programa de exposiciones enero y febrero 2003

- Del 20 al 31 de enero:
Obras de pintura de Mónica Linaza Gómez en la Sala de exposiciones Sakoneta.
- Del 3 al 14 de febrero: "Natura"
Obras de pintura de Nerea Gamarra Uriarte en la Sala de exposiciones Sakoneta.
- Del 14 al 28 de febrero:
Trabajos a petit point de Ana del Castaño García en la Sala de exposiciones Pinueta. ■

Enduro Motoen | Txapelketa

Leioako Udalak, Euskal Motoziklismo Federazioaren laguntzaz, Enduro markako Motoen Lehenengo Txapelketa datorren martxoaren 16an antolatuko du. Parte hartuko dutenen zerrenda oraindik zehaztu gabe dago, baina Estatu mailan dauden onenatarikoak etorriko omen dira.

Lehiaketan parte hartuko dutenek 25 kilometroko ibilbidea hiru bider bete beharko dute udalerriko bulebarretik hasita. Ikea Mendi auzunera igo eta gero, Santsoenatik barrena, Berango eta Sopelana herriak zeharkatu beharko dituzte, bulebarrean jarritako helmugara ailegatu baino lehen.

Benetan, ikuskizun handia izango da lehen aldiz gure udalerrian antolatuko den goi puntako ekimen hau. ■

II Master de Escalada Ayuntamiento de Leioa

El próximo día 15 de febrero, en horario de mañana y tarde, el polideportivo Sakoneta acogerá el II Master de Boulder de Leioa en las categorías de senior masculino y femenino.

A lo largo de los últimos años, Leioa se ha consolidado como una de las principales sedes en la organización de este tipo de eventos y de hecho, en la pasada edición tomaron parte cerca de 25 es-

caladores, algunos de los cuales poseían títulos a nivel mundial y estatal. Sin ir más lejos, el ganador del año pasado fue David Carretero, ex campeón del mundo junior y varias veces campeón estatal en esta especialidad. Las instalaciones municipales de Sakoneta han sido, además, sede del Campeonato estatal de escalada con dificultad en 1995 y del I Torneo de Euskadi de Boulder en 2001.

Las pruebas clasificatorias de la presente edición constarán de cuatro problemas de boulder con dificultades máximas y en las pruebas finales, los escaladores que logren el acceso a la última fase deberán superar unas rutas de dificultad máxima establecidas. David Carretero, Andoni Asorey y Borja Badiola, en categoría masculina, y Esther Cruz, Agurtzane Romero e Itziar Rodríguez, en féminas, fueron, por ese orden, los ganadores en la pasada edición, que al igual que en ésta, la organización corre a cargo del Ayuntamiento de Leioa y el club local Bloke Skalada. ■



El pasado día 12 de Enero se procedió a la inauguración del **Centro Social de las Instalaciones Deportivas Municipales de Sarrierna**, con la presencia de Karmelo Sainz de la Maza, Alcalde de Leioa.



aterpe

LEIOA
GAZTE BULEGOA



Bizkaiko Foru
Aldundia
Kultura Saila
Diputación Foral
de Bizkaia
Departamento de Cultura



Sabino Arana, 48 · 48940 LEIOA
aterpe@leioa.net

¿No le parece un espacio atractivo?



leioa
Udal aldizkaria

Publicidad/Iragarkiak:
659 240 680



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios

(ESTOS SERVICIOS ESTÁN CERTIFICADOS)



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:
Recogida selectiva de pilas
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”

C/Doctor Luis Bilbao Libano, 10 · 2º B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870

Fax: 944 800 703